

****This is a COPYRIGHTED Project Gutenberg Etext, Details Below****

Copyright laws are changing all over the world, be sure to check the laws for your country before redistributing these files!!!

Mr Honey's First Touristic Dictionary (German-English)
(C)2001, 2002 by Winfried Honig

Please take a look at the important information in this header.
We encourage you to keep this file on your own disk, keeping an electronic path open for the next readers.

Please do not remove this.

This should be the first thing seen when anyone opens the book.
Do not change or edit it without written permission. The words are carefully chosen to provide users with the information they need about what they can legally do with the texts.

****Welcome To The World of Free Plain Vanilla Electronic Texts****

****Etexts Readable By Both Humans and By Computers, Since 1971****

These Etexts Prepared By Hundreds of Volunteers and Donations

Information on contacting Project Gutenberg to get Etexts, and further information is included below. We need your donations.

Information on contacting Project Gutenberg to get Etexts, and further information is included below. We need your donations.

As of 12/12/00 contributions are only being solicited from people in:
Colorado, Connecticut, Idaho, Indiana, Iowa,
Kentucky, Louisiana, Massachusetts, Montana,
Nevada, Oklahoma, South Carolina, South Dakota,
Texas, Vermont, and Wyoming.

As the requirements for other states are met,
additions to this list will be made and fund raising
will begin in the additional states. Please feel
free to ask to check the status of your state.

International donations are accepted,
but we don't know ANYTHING about how
to make them tax-deductible, or
even if they CAN be made deductible,
and don't have the staff to handle it

even if there are ways.

These donations should be made to:

Project Gutenberg Literary Archive Foundation
PMB 113
1739 University Ave.
Oxford, MS 38655-4109

Title: Mr Honey's First Touristic Dictionary (German-English)
(C)2001, 2002 by Winfried Honig

Author: Winfried Honig

Release Date: July, 2002 [Etext #3218]

Edition: 10

Language: English and German

The Project Gutenberg Etext of Mr Honey's First Touristic Dictionary
(German-English)

*****This file should be named 8trde10.txt or 8trde10.zip*****

Corrected EDITIONS of our etexts get a new NUMBER, 8trde11.txt
VERSIONS based on separate sources get new LETTER, 8trde10a.txt

This Etext prepared by Michael Pullen,
globaltraveler5565@yahoo.com.

We are now trying to release all our books one year in advance
of the official release dates, leaving time for better editing.
Please be encouraged to send us error messages even years after
the official publication date.

Please note: neither this list nor its contents are final till
midnight of the last day of the month of any such announcement.
The official release date of all Project Gutenberg Etexts is at
Midnight, Central Time, of the last day of the stated month. A
preliminary version may often be posted for suggestion, comment
and editing by those who wish to do so.

Most people start at our sites at:
<http://gutenberg.net>
<http://promo.net/pg>

Those of you who want to download any Etext before announcement
can surf to them as follows, and just download by date; this is
also a good way to get them instantly upon announcement, as the

indexes our cataloguers produce obviously take a while after an announcement goes out in the Project Gutenberg Newsletter.

<http://www.ibiblio.org/gutenberg/etext02>

or

<ftp://ftp.ibiblio.org/pub/docs/books/gutenberg/etext02>

Or /etext01, 00, 99, 98, 97, 96, 95, 94, 93, 92, 91 or 90

Just search by the first five letters of the filename you want, as it appears in our Newsletters.

Information about Project Gutenberg (one page)

We produce about two million dollars for each hour we work. The time it takes us, a rather conservative estimate, is fifty hours to get any etext selected, entered, proofread, edited, copyright searched and analyzed, the copyright letters written, etc. This projected audience is one hundred million readers. If our value per text is nominally estimated at one dollar then we produce \$2 million dollars per hour this year as we release fifty new Etext files per month, or 500 more Etexts in 2000 for a total of 3000+. If they reach just 1-2% of the world's population then the total should reach over 300 billion Etexts given away by year's end.

The Goal of Project Gutenberg is to Give Away One Trillion Etext Files by December 31, 2001. [10,000 x 100,000,000 = 1 Trillion] This is ten thousand titles each to one hundred million readers, which is only about 4% of the present number of computer users.

At our revised rates of production, we will reach only one-third of that goal by the end of 2001, or about 3,333 Etexts unless we manage to get some real funding.

The Project Gutenberg Literary Archive Foundation has been created to secure a future for Project Gutenberg into the next millennium.

We need your donations more than ever!

Presently, contributions are only being solicited from people in:

Colorado, Connecticut, Idaho, Indiana, Iowa,
Kentucky, Louisiana, Massachusetts, Nevada,
Montana, Nevada, Oklahoma, South Carolina,
South Dakota, Texas, Vermont, and Wyoming.

As the requirements for other states are met, additions to this list will be made and fund raising will begin in the additional states.

These donations should be made to:

Project Gutenberg Literary Archive Foundation
PMB 113
1739 University Ave.
Oxford, MS 38655-4109

Project Gutenberg Literary Archive Foundation,
EIN [Employee Identification Number] 64-6221541,
has been approved as a 501(c)(3) organization by the US Internal
Revenue Service (IRS). Donations are tax-deductible to the extent
permitted by law. As the requirements for other states are met,
additions to this list will be made and fund raising will begin in
the additional states.

All donations should be made to the Project Gutenberg Literary
Archive Foundation. Mail to:

Project Gutenberg Literary Archive Foundation
PMB 113
1739 University Avenue
Oxford, MS 38655-4109 [USA]

We need your donations more than ever!

You can get up to date donation information at:

<http://www.gutenberg.net/donation.html>

You can always email directly to:

Michael S. Hart <hart@pobox.com> hart@pobox.com forwards to
hart@prairienet.org and archive.org
if your mail bounces from archive.org, I will still see it, if
it bounces from prairienet.org, better resend later on. . . .

We would prefer to send you this information by email.

Prof. Hart will answer or forward your message.

Example command-line FTP session:

```
ftp ftp.ibiblio.org
login: anonymous
password: your@login
cd pub/docs/books/gutenberg
```

cd etext90 through etext99 or etext00 through etext02, etc.
dir [to see files]
get or mget [to get files. . .set bin for zip files]
GET GUTINDEX.?? [to get a year's listing of books, e.g.,
GUTINDEX.99]
GET GUTINDEX.ALL [to get a listing of ALL books]

****The Legal Small Print****

****Information prepared by the Project Gutenberg legal advisor****
(Three Pages)

*****START** SMALL PRINT! for COPYRIGHT PROTECTED ETEXTS *****

TITLE AND COPYRIGHT NOTICE:

Mr Honey's First Touristic Dictionary (German-English)
(C)2001, 2002 by Winfried Honig

This etext is distributed by Professor Michael S. Hart through the Project Gutenberg Association (the "Project") under the "Project Gutenberg" trademark and with the permission of the etext's copyright owner.

Please do not use the "PROJECT GUTENBERG" trademark to market any commercial products without permission.

LICENSE

You can (and are encouraged!) to copy and distribute this Project Gutenberg-tm etext. Since, unlike many other of the Project's etexts, it is copyright protected, and since the materials and methods you use will effect the Project's reputation, your right to copy and distribute it is limited by the copyright laws and by the conditions of this "Small Print!" statement.

[A] ALL COPIES: You may distribute copies of this etext electronically or on any machine readable medium now known or hereafter discovered so long as you:

(1) Honor the refund and replacement provisions of this "Small Print!" statement; and

(2) Pay a royalty to the Foundation of 20% of the gross profits you derive calculated using the method you already use to calculate your applicable taxes. If you don't derive profits, no royalty is due. Royalties are payable to "Project Gutenberg Literary Archive Foundation" within the 60 days following each date you prepare (or were legally required to prepare) your annual (or equivalent periodic) tax return.

[B] EXACT AND MODIFIED COPIES: The copies you distribute must either be exact copies of this etext, including this Small Print statement, or can be in binary, compressed, mark-up, or proprietary form (including any form resulting from word processing or hypertext software), so long as *EITHER*:

(1) The etext, when displayed, is clearly readable, and does *not* contain characters other than those intended by the author of the work, although tilde (~), asterisk (*) and underline (_) characters may be used to convey punctuation intended by the author, and additional characters may be used to indicate hypertext links; OR

(2) The etext is readily convertible by the reader at no expense into plain ASCII, EBCDIC or equivalent form by the program that displays the etext (as is the case, for instance, with most word processors); OR

(3) You provide or agree to provide on request at no additional cost, fee or expense, a copy of the etext in plain ASCII.

LIMITED WARRANTY; DISCLAIMER OF DAMAGES

This etext may contain a "Defect" in the form of incomplete, inaccurate or corrupt data, transcription errors, a copyright or other infringement, a defective or damaged disk, computer virus, or codes that damage or cannot be read by your equipment. But for the "Right of Replacement or Refund" described below, the Project (and any other party you may receive this etext from as a PROJECT GUTENBERG-tm etext) disclaims all liability to you for damages, costs and expenses, including legal fees, and YOU HAVE NO REMEDIES FOR NEGLIGENCE OR UNDER STRICT LIABILITY, OR FOR BREACH OF WARRANTY OR CONTRACT, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO INDIRECT, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE OR INCIDENTAL DAMAGES, EVEN IF YOU GIVE NOTICE OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES.

If you discover a Defect in this etext within 90 days of receiving it, you can receive a refund of the money (if any) you paid for it by sending an explanatory note within that time to the person you received it from. If you received it on a physical medium, you must return it with your note, and such person may choose to alternatively give you a replacement copy. If you received it electronically, such person may choose to alternatively give you a second opportunity to receive it electronically.

THIS ETEXT IS OTHERWISE PROVIDED TO YOU "AS-IS". NO OTHER WARRANTIES OF ANY KIND, EXPRESS OR IMPLIED, ARE MADE TO YOU AS TO THE ETEXT OR ANY MEDIUM IT MAY BE ON, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. Some states do not allow disclaimers of implied warranties or the exclusion or limitation of

consequential damages, so the above disclaimers and exclusions may not apply to you, and you may have other legal rights.

INDEMNITY

You will indemnify and hold Michael Hart and the Foundation, and its trustees and agents, and any volunteers associated with the production and distribution of Project Gutenberg-tm texts harmless, from all liability, cost and expense, including legal fees, that arise directly or indirectly from any of the following that you do or cause: [1] distribution of this etext, [2] alteration, modification, or addition to the etext, or [3] any Defect.

WHAT IF YOU *WANT* TO SEND MONEY EVEN IF YOU DON'T HAVE TO?

Project Gutenberg is dedicated to increasing the number of public domain and licensed works that can be freely distributed in machine readable form.

The Project gratefully accepts contributions of money, time, public domain materials, or royalty free copyright licenses.

Money should be paid to the:

"Project Gutenberg Literary Archive Foundation."

If you are interested in contributing scanning equipment or software or other items, please contact Michael Hart at:
hart@pobox.com

*SMALL PRINT! Ver.12.12.00 FOR COPYRIGHT PROTECTED ETEXTS*END*

Mr Honey's First Touristic Dictionary (German-English)

(C)2001, 2002 by Winfried Honig

This is a work in progress dictionary of phrases commonly used. This book contains English and equivalent German phrases. We are releasing two versions of this book, sorted for the English reader and sorted for the German reader.

Dieses Buch wurde uns freundlicherweise von dem Verfasser zur Verfügung gestellt.

This book was generously donated to us by the author.

-----Acknowledgement:

In the 1970s Winfried Honig, known as Mr Honey, started compiling and computerizing English/German dictionaries, partly to provide his colleagues and students with samples of the language of business, partly to collect convincing material for his State Department of Education to illustrate the need for special dictionaries covering the special language used in different branches of the industry.

In 1997 Mr Honey began to feed his wordlists into the LEO Online Dictionary <http://dict.leo.org> of the Technische Universität München, and in 2000 into the DicData Online Dictionary <http://www.dicdata.de>

While more than 500.000 daily visitors use the online versions, CD-ROM versions are available, see: http://www.leo.org/dict/cd_en.html
<http://www.dicdata.de> <http://mrhoney.purespace.de/latest.htm>
Mr. Honey would be pleased to answer questions sent to winfried.honig@online.de.

Permission granted to use the word-lists, on condition that links to the sites of LEO, DICDATA and MR HONEY are maintained.

Mr Honey's services are non-commercial to promote the language of business both in English and in German.-----

History and Philosophy

Die Anfänge dieses Wörterbuches gehen zurück in die Zeit als England der Europäischen Gemeinschaft beitreten wollte.

In einer Gemeinschaftsarbeit von BBC, British Council, dem Dept. of Educ. und der OUP machte man sich Gedanken, wie man dem Führungsnachwuchs auf dem Kontinent die englische Wirtschaftssprache beibringen könnte.

Als einer der wenigen Dozenten, die damals in London Wirtschaftsendlich lehrten, kam ich in Kontakt mit dem Projekt.

Da ich mich zu jener Zeit für eine Karriere in der Daten-verarbeitung oder als Hochschullehrer für Wirtschaftsendlich entscheiden musste, wählte ich eine Kombination von beidem.

Als Dozent der FH machte ich den Einsatz von Multimedia in der Vermittlung von brauchbarem Wirtschaftsendlich zu meiner Aufgabe.

Für die Anforderungen verschiedener Seminare, Schwerpunkte, Zielgruppen entstanden aus der praktischen Arbeit die Wortlisten und Wörterbücher.

Aufgewachsen und geschult in der praktischen Denkweise von A.S. Hornby, einem Fellow des University College London, legte ich besonderen Wert auf die hohe Zahl möglichst dienlicher Anwendungsbeispiele.

Die indizierten sequentiellen Wortlisten der Kompaktversionen, --anders und meines Erachtens noch viel besser--die großen sequentiellen Wortlisten der CD-ROM-Versionen mit der stufenweisen bis globalen Suche in den Wort- und Beispiellisten zunehmenden Umfangs, ermöglichen eine optimale sprachliche Orientierung in einem

umfangreichen wirtschaftlichen Sprachsschatz.

Dabei sehe ich neue Wege und Möglichkeiten des Erwerbs und des Umgangs mit der Fachsprache.

Wahrscheinlich bietet sich hier weit mehr als sich im ersten Eindruck erahnen läßt. Spielerisch sollte es möglich sein, leichter, schneller und intensiver zu lernen.

Durch die Vielzahl der Assoziationen dürfte sich schneller als bisher eine gehobene fachsprachliche Kompetenz entwickeln.

Nummern

10 Tage zur Bearbeitung eines Visums	10 days for processing a visa
20 Skiabfahrten	20 ski-runs
200.000 Betten	200,000 beds
30 Tage vor der Einfuhr	30 days prior to entry
6. Jahrhundert	6th century

A

Abendgesellschaft	evening party
Abendstern	evening star
Abfahrt, Abfahrtslauf	descent
abgesehen von	apart from
abhalten von etwas	keep off
abhängig vom Tourismus	dependent on tourism
Ablaufdatum, Verfall, Ablauf	expiry
Ablaufdatum, Verfalltag	expiry date
abwechselnd	alternate
abwechselnd	alternating
abwechselnd	alternately
Adria	Adriatic Sea
Adriagebiet	Adriatic region
Aktivität, Emsigkeit	activity
Aktivitäten verbunden mit Erholung	activities combined with recreation
Albanien	Albania
Alemannen	Alemanni
alkoholische Getränke	alcoholic drinks
alles eingeschlossen	all included
alles in allem, zusammen	altogether
alles inbegriffen	all-in
alles umfassend	all-inclusive
allgegenwärtige Sonne, See und Sand	ubiquitous sun, sea and sand
allgemein	general
Allgäu	Allgäu
alliierte Besatzung	Allied occupation
Allzweckhalle	all-purpose hall
Alpengebiet	alpine region
Alpenpässe	Alpine passes

Alpenseebad	alpine lake spa
Alpentunnel	Alpine tunnels
Alpenzoo	alpine zoo
alpine Landschaft, Alpenlandschaft	Alpine scenery
Alpinismus	alpinism
als Gegengift, als Gegenmittel	antidotal
Altar	altar
Altarstück, Altargemäde	altarpiece
alte Apotheke	old pharmacy
alte Bräuche, altes Brauchtum	ancient customs
alte Stadt	ancient town
Altertümer	antiquities
altertümlich	antiquarian
Altertum	antiquity
älteste erhaltene Wohnhäuser	oldest preserved dwellings
äußerlich	external
äußerst	extremely
äußerst	extreme
äußerst eindrucksvoll, eindrucksvollst	most impressive
äußerst, höchst, hervorragend	superlative
äußerst, in hohem Maße, besonders	exceedingly
altes Brauchtum geht verloren	old traditions are disappearing
altes Weinland	old wine-growing country
Altstadt	Old Town
Altstadtteil	old town quarter
am Ende der Straße	at the road's end
am Fuße von	at the foot of
am linken Ufer	on the left bank
am Nordrand von	on the northern edge of
am Ort	on the spot
am rechten Ufer	on the right bank
am Südufer	along the south bank
Amphitheater	amphitheatre
Amt führen	hold office
an den Grenzübergangsstellen, an der Grenze	at the frontiers
an der Küste entlang	along the shore
an der Kreuzung	at the crossways
an die Jahreszeiten gebunden	linked to the seasons
an etwas wirtschaftlich interessiert sein	have a stake in something
Anbau	annex
Andalusien	Andalusia
andere Urlaubsformen, neue Urlaubsformen	other holiday forms
Änderung der Anschrift	change of address
Änderung des Wesens	change in character
Andorra	Andorra
anerkennen	recognize
Anfang, Anfänge	beginnings
Anforderungen	needs
Angehöriger eines amerikanischen Staates	citizen of an American state
Angehöriger eines westeuropäischen Staates	citizen of a West European state
angeln	angle
Angelrute	angling rod
Angelurlaub, Angelferien	fishing holidays

angenehme Überraschung	pleasant surprise
angenehmer Urlaubsort	pleasant holiday resort
angewandte Künste	applied arts
Angler	angler
angliedern	annex
anhaltendes Problem, ungelöstes Problem	continuous problem
Anhänger	trailer
Annehmlichkeit	amenity
annähernd	approximate
annähernd 1 Million	nears the 1 million mark
anordnen	arrange
Anreiz bieten	provide an incentive
Anschauungsmaterial	visual aids
Anschluss	annexation
anspruchsvoll	exacting
anständige Mahlzeit	square meal
antik, sehr alt	ancient
antike Ruinen	ancient ruins
Antikensammlung	Collection of Antiques
Antiquar	antiquary
Antiquariat	second-hand bookshop
Antiquitätenladen	antiques shop
Antiquitätenmarkt	Antiques market
Antwerpen	Antwerp
Anziehungspunkt	center of attraction
Architekt	architect
Architektur der Bürgerhäuser	domestic architecture
archaisch	archaic
Archäologe	archeologist
Archäologie	archeology
archäologisch	archeological
Arena, Amphitheater	amphitheatre
Argentinien	Argentina
argentinisch, Argentinier	Argentinean
Aristokrat	aristocrat
Aristokratie	aristocracy
aristokratisch	aristocratic
Arkade	arcade
arktisch	arctic
Armbrustschützenfest	crossbow tournament
Arthritis	arthritis
Athen	Athens
atlantisches Klima	Atlantic climate
Außenseite	exterior
außergewöhnlich, hervorragend, gewaltig	exceeding
außerhalb der Hauptsaison	in the off-peak seasons
außerhalb von	outside of
außerordentlich, außergewöhnlich	extraordinary
auch	as well
auch bekannt als	also known as
auch für Nichtmitglieder offen	open to non-members also
auf Autobahnen	on motorways
auf Bergstraßen	on mountain roads

auf dem Lande	in the countryside
auf dem Rücken liegend, in Rückenlage	supine
auf dem Rücksitz sitzen	sit in the back seat
auf den ersten Blick	at first view
auf Freilandstraßen	on highways
auf Straßen außerhalb von Ortschaften	on highways
aufbewahren	retain
aufbleiben	stay up
aufbrechen von, abfahren von, starten von	start from
auffahren, Auffahrt zum	ascend to
Aufführung	performance
auffrischen. auswechseln	renew
aufgeschoben, verschoben	suspended
aufheben, annullieren	annul
Aufpreis	extra charge
Aufrichtung des Kreuzes	raising of the cross
aufschieben	suspend
Aufschwung	increase in prosperity
Aufseher	supervisor
aufstöbern	rummage up
aufstöbern, durchstöbern	rummage
aufsteigen	rise
aus Erfahrung	by experience
aus zweiter Hand, gebraucht	second-hand
Ausbau des Straßennetzes	expansion of the road networks
ausbauen	enlarge
Ausblick	vista
ausbreiten	spread out
ausbreiten, ausdehnen, bedecken, verbreiten	spread
ausdehnen	expand
ausdehnen, verlängern	extend
Ausdehnung, Verbreitung, Umfang	spread
ausdrücken	express
ausdrucksvoll	expressive
Ausfuhr von Devisen	currency export
Ausfuhrbeschränkungen	export restrictions
Ausfuhrüberschuß	excess of exports
Ausgaben, Kosten	expense
ausgeben	expend
ausgedehnte Hügellandschaft	extensive hilly landscape
ausgenommen	exempted
ausgestalten, ausschmücken, verschönern	embellish
Ausgleich, ausgleichen	balance
Ausgrabungsstätte, Ausgrabung	archeological excavation
Auskunft über Straßenzustand	information about road conditions
Ausländer	foreigner
Ausmaß Größe, Ausdehnung	extent
Ausnahme	exemption
Ausruf	exclamation
ausrufen	exclaim
ausschließlich orientiert	solely orientated
Aussetzung, Aufdeckung	exposure
Aussichtshalle	observation hall

Aussichtspunkt	viewpoint
ausstellen, zur Schau stellen	exhibit
Aussteller	exhibitor
Ausstellung	exhibition
austauschbar	exchangeable
Austragungsort der Winterolympiade	scene of the Winter Olympics
Austragungsorte der Olympischen Winterspiele	site of the Winter-Olympics
ausweisen	expel
Autobahn	motorway
Autokennzeichen des Landes	country code plate
Automobilklub	automobile club
Autoreisezüge	monorail trains
Azoren	Azores

B

Bademöglichkeiten	bathing facilities
Badesee	lake for bathing
Balearen	Balearic Islands
Band, Buch, Umfang, Menge	volume
Barockmuseum	Baroque Museum
Barockschloß	baroque palace
basierte auf	based on
Baukunst, Architektur	architecture
Bauwerk	example of architecture
bayrische Prinzessin	Bavarian Princess
beachtenswert	noteworthy
Becken	large valley
bedenken, berücksichtigen	consider
bedeutende Rolle	prominent role
bedeutendster Reiseveranstalter	most famous travel business
beeinflusst von	affected by
beerdigen, begraben, bestatten	inter
befestigte Dörfer	fortified villages
Befestigung	fortification
befreien	exempt
begründen den Ruhm	explain the fame
beherrschen die Landschaft	dominate the landscape
bei regionalen Unterschieden	with regional variations
bei Unfällen mit Körperverletzung	for accidents involving injury
bekannt machen	popularize
beleben die Festlichkeit	enliven the festivities
Beleg für Ausgaben	expense voucher
Belgien	Belgium
Belgrad	Belgrade
beliebt machen, volkstümlich machen	popularize
beliebte Ausflüge	favorite excursions
beliebter Sommeraufenthalt	favorite summer vacation center
Beliebtheit, Volkstümlichkeit	popularity
beliefern	supply
bergauffahrender Fahrzeugführer	ascending motorist
Bergbahnen	mountain railways
Bergbewohner	mountain dweller

Berghütte	mountain shelter
Berghütten unterhalten	provide mountain huts
bergig	mountainous
Bergkette	mountain chain
Bergkette	mountain range
Bergsteigerschulen	mountaineering school
Berlin (Ost)	East Berlin
Berlin (West)	West Berlin
Bern	Berne
Berner Oberland	Bernese Oberland
berühmt, erstklassig, hervorragend	famous
berühmte kaiserliche Badeorte	famous imperial spas
berühmte Lipizzanerhengste	famous Lippizaner horses
berühmtest	most famous
bescheinigen	attest
bescheinigen	certify
Bescheinigung	certification
beschildert	signposted
beschleunigen	expedite
besetzen	occupy
Besichtigung von Sehenswürdigkeiten	sightseeing
Besitzer wechseln	change hands
Besonderheit, Merkmal, Eigenschaft	characteristic
Besonderheiten der Regionen	regional distinctions
besonders beliebt ist	particularly loved is
besonders beliebte Speisen	especial favorites
Besorgnis	anxiety
bestbekannt	best-know
besterhaltene Burg	best preserved castle
beständig	steady
besuchen, besichtigen, bereisen	visit
Besuchen, Besuch	visiting
Besucher	visitor
Besucher, Gast	visitor
Besuchszeiten	visiting hours
betrachten, anschauen, besichtigen	view
betroffenes Land	the country concerned
Bevölkerung von 7 Millionen	a population of 7 million
Bevölkerungsstatistik	vital statistics
bewaldet	afforested
Bewohner des Flachlands	plainsman
bezaubernd, reizend, entzückend, reizvoll	charming
Bijouterie, Juwelier	Jeweler
Bild, Ansicht, Anschauung, Auffassung	view
billig, preiswert	cheap
billiger Laden	bargain shop
bis fünf Jahre abgelaufen	up to five years out of date
bleiben, Aufenthalt	stay
Blick auf das Tal	view of the valley
Blick auf den See	view onto the lake
Blick auf die Stadt	view of the town
Blick vom	view from
Blick, Aussicht, Anblick, Überblick	view

Blüte des Städtebaus	building boom
Blumenfelder	flower nurseries
Blumenladen	flower shop
Blutwurst	blood sausage
Bühnenbearbeitung	stage-version
Bühneneingang	stage door
Bürger, Angehöriger eines Staates	citizen
Bodensee	Lake Constance
Bodenwind	surface wind
Bogen	arch
Bogengang	archway
Bogenschütze	archer
botanischer Garten	botanic garden
Botschaft, Botschaftsgebäude	embassy
Botschafter	ambassador
Botschafterin	ambadress
Botschaftspersonal	embassy staff
Boulevard	boulevard
Box, Stand, Bude, Sperrsitz	stall
Brabant	Brabant
brauchbar, passend, angebracht	expedient
Brauchtum	traditions
braungebrannt, sonnengebräunt	sun burnt
Bregenzer Festspiele	Bregenz Festival
breite Seitentäler	broad lateral valleys
Bretagne	Brittany
Briefmarkenheft	stamp-booklet
Briefmarkenhändler	stamp-dealer
Briefmarkensammler	stamp-collector
Briefmarkensammlung	stamp-collection
Brücke	bridge
Brüssel	Brussels
Bruckner-Gedenkstätte	Bruckner Memorial
Brugge	Bruges
Brunnen	fountain
buchstäblich	literal
Bucht von Kotor	Bay of Kotor
Bucht von Salerno	Bay of Salerno
Bukarest	Bucharest
Bulgarien	Bulgaria
Bundesland gleichen Namens	similarly named province
Bundesrat	Federal-Assembly
Bundesrepublik Deutschland	Federal Republic of Germany
Bundesstaat	federal state
buntes Kirchenfensterglas	stained glass
Burg	castle
Burg mit Graben	castle with moat
Burgenland	Burgenland
Burgmuseum	Burg Museum
Burgund	Burgundy
burgundische Herzöge	Burgundian Dukes
byzantinisches Kaiserreich	Byzantine Empire

C

Camping-Anlage am See	lake-side camping site
Camping, Zelten	camping
Caravaning	caravanning
Carnet de Passage	carnet de passage
Casino, Spielcasino	casino
chaotisch	chaotic
Charakter einer kleinen Landstadt	character of a small country town
charakterisieren, beschreiben	characterize
Charakterisierung, Beschreibung	characterization
charakteristisch	characteristic
Chirurg	surgeon
Chronist	annalist
Dach	roof

D

Dampfer	steamer
Dampfer	steamship
Dampfer fahren regelmäßig	steamers ply
Dampfschiff	steamer
dank seiner günstigen Lage	thanks to its favorable position
das damals unbekannte Dorf	the then unknown village
das deutsche Element	the German element
das suchende Auge, das forschende Auge	the enquiring eye
das unbekannteste Land	the most remote area
das wahrnehmende Auge	the discerning eye
das Wahrzeichen der Stadt	the town's landmark
Dauergast	permanent user
dauern	last
delikat, hochfein	delicious
Delikatesse, Spezialität	delicacy
den Erwartungen entsprechen	come up to one's expectations
den Erwartungen entsprechen	meet one's expectations
den Erwartungen entsprechend	according to expectations
den Erwartungen nicht entsprechen	fall short of one's expectations
Denkmal	monument
Denkmal des Nationalhelden	monument to the national hero
der Öffentlichkeit zugänglich	open to the public
der am häufigsten besuchte See	the most frequented of the lakes
der beste Blick über das Land	the best panorama of the area
der deutsche Staat, Deutschland, das Reich	the German State
der Eingebung des Augenblicks folgend	on the spur of the moment
der größte Gletscher	the largest glacier
der größte See	the largest lake
der mächtige Belfried	the mighty belfry
der Ruhm stieg unaufhörlich	the fame increased rapidly
Deutsche Demokratische Republik	German Democratic Republic
deutsche Kaiserkrone	imperial German crown
deutsche Kultur	German culture
deutsche Minderheit	German minority
deutsche Namen	German names

deutsche Renaissance-Plastik	German-Renaissance sculpture
deutsche Währung	German currency
Deutscher Alpenverein	German Alpine Association
deutscher Kaiser	German Emperor
deutschsprachiges Land	German-speaking country
deutschsprechendes Österreich	German-speaking Austria
Devisenbestimmungen	exchange regulations
Devisenbewirtschaftung	exchange control
Diamantenausstellung	diamond exhibition
Diamantenschleiferei	diamond-cutting industry
dichtes Straenverkehrsnetz	dense road network
die all die Vorzuge bietet	which enjoys all the advantages
die Aufsicht fuhren, beaufsichtigen	supervise
die Einwohnerzahl	the population figure
die ganze Nacht aufbleiben	stay up all night
die schönste gotische Kirche	the most superb Gothic church
die schönsten Seen	the most beautiful lakes
die Silhouette der Stadt	the town's silhouette
dicht bevokert	populous
Dirndkleider	Dirndl dresses
Distanzentabelle, Tabelle der Entfernungen	table of distances
dünn besiedelt	sparsely populated
Dollar ausgeben	spend dollars
Donauebene	Danube plain
Donaumonarchie	Danube Monarchy
Doppelmonarchie	Dual-Monarchy
Dorf	village
dringend bitten	appeal
dringende Bitte	appeal
Drogerie	chemist's shop
Drossel	thrush
durch den Balkan	through the Balkans
durch die Gefahren	amidst the dangers
durch die siebziger Jahre	throughout the seventies
Durchgangsstrae, Fernstrae, Bundesstrae	through road
durchschnittliche Niederschlage	average rainfall
durchstubern	rummage out
Danemark	Denmark

E

echtes Erlebnis, groes Erlebnis	great experience
EG-Mitglieder, Reisende aus EG-Ländern	members of the Common Market
eigene Industrie aufbauen	build up its own industry
Eilbote	express messenger
ein einziges groes Ferienparadies	one large holiday paradise
ein Schild zeigen	display a sign
ein ziemlich feuchtes Klima	a rather damp climate
eindrucksvollst, beeindruckendst	most impressive
eine Änderung erleben	undergo a change
eine Anzahl heimischer Gerichte	a number of local dishes
eine beträchtliche Zunahme	a considerable increase
eine beträchtlicher Zuwachs	a considerable increase

eine felsige Küste	a forbidding coastline
eine Gelegenheit wahrnehmen	take a chance
eine große Anzahl	a great many
eine halbe Meile lang	half a mile long
eine Menge Schnee	a great deal of snow
eine Reihe malerischer Orte	a number of picturesque places
eine Ware präsentieren	present a good
eine Zeit verbringen	spend a time
eine zweite Säule des Gewerbes	a major aspect of the industry
einen Kurs steuern	steer a course
einen neuen Anzug anziehen	change into a new suit
einen Zeltplatz reservieren lassen	book a camping-site
einer der kleineren europäischen Staaten	one of the smaller European states
eines der feinsten Beispiele von	one of the finest examples of
eines der meistbesuchten Gebiete	one of the most popular regions
einfacher Mann	man-in-the-street
Einflussbereich, Interessenbereich	sphere
Einfuhr österreichischer Geldmittel	import of Austrian currency
Einfuhr von Devisen	currency import
Einfuhr von Hunden	import of dogs
Einfuhr von Katzen	import of cats
Einfuhrbeschränkungen	import restrictions
Einheitspartei	single political party
einige Orte	several places
einige recht ordentliche Skigebiete	some very good ski-regions
Einkaufen	shopping
Einkaufsbummel	shopping expedition
einmaliges Reisegebiet	unique traveler's paradise
einschließlich der Preisangaben	including prices
einst direkt am Meer gelegen	at one time on the coast
Einwohner	inhabitant
Einzelbau, einzelnes Gebäude	individual building
Einzelreise	individual travel
Einzelreisender	single traveller
einzigartige Lage	unique position
einzigartige Landschaft	unique landscape
Eisenbahn	railway
Eishöhlen	ice caves
Eisriesenwelt	giant ice world
Eisvogel	kingfisher
elegante Läden	elegant shops
Elsaß	Alsace
endgültiger Verfall	ultimate downfall
enges Tal	narrow valley
englische Namen	English names
Engländer	Englishman
enthalten, umfassen	contain
entspringen, hervorquellen	spring up
Erbe	heritage
erfahren, sachkundig	experienced
Erfahrung, Praxis, Sachkenntnis	experience
erforderlich	necessary
erforderliche Grenzpapiere	documents required

erforderliche Papiere	documents required
erzherzoglich	archducal
erhältlich	obtainable
erinnert Besucher an den Kaiser	reminds visitors of the Emperor
erklären	explain
erklären ihre Unabhängigkeit	declared their independence
Erklärung	explanation
Erkrankung des Herzens	heart disease
erlöschen	expire
erlauben, zulassen, bewilligen	allow
erloschen	extinct
erloschener Vulkan	extinct volcano
erneuern, wieder aufleben lassen	renew
Ersatzmann	stand-by
erscheinen	appear
ersetzen, verdrängen, an die Stelle treten	supersede
erstaunt über, verwundert über	surprised at
erstechen	stab
erster Weltkrieg	First World War
erstklassiges Skigebiet	first-class skiing area
erstreckt sich	spreads out
erwarten	expect
Erwartung	expectation
erwartungsvoll	expectant
Erwerbung	acquisition
erwähnt	mentioned
Erzbischof	archbishop
Erzgebirge	Erz-Mountains
Erzherzog	archduke
Erzherzogin	archduchess
Erzherzogtum	archduchy
es empfiehlt sich Reservierungen vorzunehmen	it is advisable to book
es gibt sie immer noch	one can still find them
es hat bewahrt	it has retained
es ist verboten zu	it is forbidden to
es sich anders überleben	change one's mind
es spielt eine bedeutende Rolle	it plays a prominent role
es unterteilt sich in vier Gebiete	it cuts into four areas
Essen	eating
ethnographisches Museum	Ethnographical Museum
etwaig	eventual
etwas außerhalb	a little distance outside
etwas wie eine Seltenheit	something of a rarity
Europa bietet mehr	Europe offers more
Europasportgebiet	Europe sport region
Europäische Gemeinschaft	European Community
europäische Länder	European countries
europäisches Eisenbahnnetz	European rail network
europäisches Sportzentrum	Europe-Sport Center
ewig	everlasting
Exekutive	executive
Exemplar, Muster, Stück	exemplar
extra, besonders, speziell, zusätzlich	extra

extravagant. verschwenderisch	extravagant
Extravaganz, Verschwendungssucht	extravagance

F

förmlicherweise	formally
Fachverband der Hotelunternehmen	Association of Hotels
Fachwerkbau	half-timbered building
Fahrzeuge bis 3.5 t	vehicles up to 3 1/2 tons
Fahrzeugpapiere	car documents
Fahrzeugpapiere	car documentation
Familiengruft der Habsburger	burial place of the Habsburgs
fantastische Skiabfahrt	fantastic ski-run
farbig verputzte Bürgerhäuser	colorful houses
Fassade	facade
fast keine	hardly any
Fegefeuer	purgatory
Feier, Feierlichkeit, Zeremonie	ceremony
feierlich, zeremoniell	ceremonial
feierspeiende Berge, Vulkane	volcanoes
Fels	rock
Felsformationen	rock formations
Fensterspiegel	spy-mirror
Ferien in Heilbädern	health resort holidays
Ferien zum Drachenfliegen	delta-flying holidays
Feriendorf	holiday village
Feriengebiet, Urlaubsgebiet	holiday area
Ferienland, Feriengebiet	tourist region
Ferienparadies, Urlauberparadies	tourist paradise
Ferienunterkunft	holiday accommodation
Ferienwohnung	holiday home
Ferienziel zahlloser Urlauber	goal of countless tourists
Fernrohr	spy-glass
Fest, Feier, Festlichkeit	festivity
Festspieltourismus	festival tourism
Festung, Hochburg	stronghold
Feuerlöscher	extinguisher
Filmstudio	film-studio
finden sich, findet man	are to be found
Finnland	Finland
Fischspezialitäten	fish specialties
Fjord	fjord
flach	shallow
flacher Neusiedler See	shallow Neusiedler See
Flandern	Flanders
Flaute, Stagnation, Lustlosigkeit des Handelsstagnation	
fließen	flow
fließt durch das Land	flows through the land
Flohmarkt	Flea market
Florenz	Florence
flämisch	Flemish
führend	most important
fürten zu	resulted in

für alle Zwecke	all-purpose
für die Oberschicht	for the upper classes
für Gottesdienste geschlossen	closed for religious worship
für jedes Land	for each country
für jedes Wetter	all-weather
für Wohnanhänger über 750 kg	for caravans over 750 kg
Folgen	consequences
Forelle	trout
Forschungsreise, Expedition	expedition
Frankfurt am Main	Frankfurt on the Main
Frankreich	France
französische Republikaner	French Republicans
französischer Einfluss	French influence
französischsprechende Wallonen	French-speaking Walloons
französische Namen	French names
freie Künste	liberal arts
Freilandmuseum	open air museum
freiwillig	voluntary
Freiwilliger	volunteer
Fremdenverkehr	tourism
Fremdenverkehrsgewerbe	tourist industry
Fremdenverkehrsort	tourist center
Fremdenverkehrswirtschaft	tourist industry
Fremdenverkehrsindustrie	tourist industry
Fresken	frescos
freundliche Ferienorte	friendly holiday places
Frieden	peace
Friedensvertrag von	peace of
Frühjahrseinkäufe	spring shopping
Frühjahrmüdigkeit	spring fever
Frühling	spring
Fränkisches Reich	Frankish kingdom
Fußgängerzone	pedestrian zone

G

ganz amerikanisch	all-American
ganzjährig	all-the-year
ganzjähriges Skifahren	all-the-year skiing
Gasthof, Gasthaus	guesthouse
Gastronomie	gastronomy
gastronomische Spezialitäten	gastronomic specialties
geöffnet, zugänglich	open to the public
Gebietskarte, Regionkarte	region map
gebietsweise Unterschiede	regional distinctions
Gebühr	charge
Geburtshaus	birthplace
Gedenkstätte	memorial
Gedenkstätte an Mozart	memorial to Mozart
Gegengift, Gegenmittel	antidote
gegenüber der Hofburg	opposite the Hofburg
gegenüber, auf der gegenüberliegenden Seite	opposite
Gegenstände zum persönlichen Gebrauch	personal effects

gegründet	founded
gehören zu, zählen zu, werden gerechnet zu	are counted among
geistige Getränke, Spirituosen	spirituous beverages
gelb markierte Bordsteine	yellow lines among kerb
Geld ausgeben	spend money
Gelegenheit	chance
Gelegenheit, Gelegenheitskauf	chance bargain
gelten als	are considered to be
gelten, in Geltung sein, in Kraft sein	obtain
Gemeindebrauchtum	parochial customs
gemütliche Gaststätte	tavern
Gemäde	painting
Gemädesammlung	collection of paintings
genaue Preis	exact price
Generalkonsul	consul general
Generationen von Gebildeten	generations of scholars
Genf	Geneva
genießen, sich erfreuen	enjoy
Gent	Ghent
Geographie, Erdkunde	geography
geographische Lage	geographical position
geologische Exkursionen	geological excursions
geplündert von den Truppen	plundered by the troops
Gepäckschein	baggage voucher
germanische Stämme	Germanic tribes
Gerüst, Gestell, Bühne, Plattform	stage
Gesamtzahl	total number
Gesamtzahl der Zuschauer	total of attendances
Geschenk	present
Geschenkartikelladen	gift shop
Geschenke bis zum Wert von	presents up to a value of
Geschichte	history
geschickte Unternehmer	clever entrepreneurs
geschlossene Ortschaft	built-up area
Geschwindigkeitsbeschränkung	speed restriction
Geschwindigkeitsgrenze	speed limit
Geschäftszentrum	business center
geschätzt wegen des Salzabbaus	valuable for the salt mines
geschätzt, begehrt	treasured
Gesellschaftsanzug	evening dress
Gesellschaftsreise	conducted tour
Gesellschaftsreise	group excursion
Gesetz von Angebot und Nachfrage	law of supply and demand
gespurte Loipen	cross-country ski-tracks
Gestirne	stars
gewöhnlich, vulgär	vulgar
gewöhnliche Landstraßen	ordinary highways
gewebte Tücher	cloths
gewiß	certainly
gezählte Besucher	registered visitors
Gibraltar	Gibraltar
Gildenhäuser	guild houses
Gipfel, Höhepunkt, Spitze	summit

glanzvoller Name	dazzling name
gleichzeitig	simultaneously
gütig im ganzen Land	valid for whole country
gütige Kennkarte, gültiger Personalausweis	valid identity card
gültiger Pass	valid passport
Güte, Vorzüglichkeit, Vortrefflichkeit	excellence
Goldenes Dachl	Golden Roof
Golf von Korinth	Gulf of Corinth
Golfplatz	golf course
größer sein als, übertreffen	exceed
größere Städte	larger towns
größte Eishöhle der Welt	the world's largest glacial cave
größte Sammlung der Welt	world's largest collection
größter Anreiz	greatest attraction
Grabhügel	burial mound
Grabmal	tomb
Graubünden	Grisons
Grenze mit Ungarn	frontier with Hungary
Grenzen des Landes, Landesgrenzen	country's frontiers
Grenzgebiet	frontier area
Griechenland	Greece
gründen, begründen	found
Gründung	foundation
Großbritannien	Great Britain
große Plätze	large squares
große Täler	great valleys
großes Prunksaal	large ceremonial room
großes Walsertal	Great Walser Valley
Großmächte	Great Powers
Großaunskigebiet	extensive skiing region
großzügig ausbauen	embellish on a grand scale
Grotte	grotto
Gruppe von Bergen	mountain group
gut ausgebautes Straßennetz	excellent road network
Gutschein	coupon
Gutschein, Beleg, Eintrittskarte	voucher
Gärten	gardens
Gästebuch	visitors' book

H

höchgelegener Badensee	highest lake for bathing
höchste Erhebung	highest peak
Höchstgeschwindigkeit	maximum speed
höchstzulässige Geschwindigkeit	maximum speed
Höhe	altitude
Höhe, Höhenangabe	elevation
Höhen und Tiefen	ups and downs
Höhenangabe	spot height
Höhenmesser	altimeter
Höhenunterschied	altitude difference
höhere Lagen der Alpen	higher reaches of the Alps
Höhle	cave

haben beigetragen zu	have contributed to
haben dort ihren Sitz	have their seat there
haben erfahren	have experienced
haben sich entwickelt	have developed
haben sich entwickelt, finden Liebhaber	have become popular
haben sich verzehnfacht	have multiplied tenfold
haben Vorfahrt, genießen Vorfahrt	have right of way
Habsburger (pl.)	Habsburgs
Hafen	harbor
Hafen	port
Halteplatz	drive-in
Handel im allgemeinen	trade as a whole
Handelsstadt	trading town
Handelszentrum	trade center
Handelszentrum	center of trade
handgewebte Teppiche	hand-woven carpets
handgewebter Teppich	hand-woven carpet
Handschrift	manuscript
Harmonie von Bergen und Wäldern	harmony of mountain and woodland
harte Währung	hard currency
hat anzubieten	has to offer
hat den Löwenanteil	has the lion's share
hat eine 2000jährige Geschichte	history goes back 2000 years
hat sich angepasst	has adapted itself
hat sich ergeben	has resulted
hat zu bieten	has to offer
Hauptattraktion des Tourismus	principal magnet of tourism
Haupthafen	main port
Hauptrolle, Starrolle	star role
Hauptsaison	peak season
Hauptstadt	capital
hauptsächlich	main
hauptsächliche Flachlandgebiete	main flatland areas
heiße Sommer	hot summers
Heilbad	spa
Heiliges Römisches Reich	Holy Roman Empire
Heilstollen mit radonhaltiger Luft	radon galleries
Heimat	home
hektisch	hectic
Helsinki	Helsinki
Hemden wechseln	change shirts
herausgeben	give change
Herbstmesse	Autumn Fair
herrlich, großartig, berühmt	splendid
herrliche Landschaft	superb landscape
herrliche Plätze an den Seen	wonderful lake-side sites
herrlicher Ausblick, Panoramaaussicht	panoramic view
hervorragend ausgebaut	splendidly constructed
Herzogspalast	ducal palace
heutig	present-day
hevorragende Camping-Plätze	splendid camping-sites
hineinzwängen	squeeze in
historische Überlieferung	historical tradition

historische Landschaft	historically distinct landscape
historische State	historical site
historische Staten	historic sites
Hugelland	rolling country
Hochalpenstraen	high alpine roads
Hochbelgien	Upper Belgium
Hochburg des Diamantenhandels	stronghold of the diamond industry
Hochburg des Wintersports	important center for winter sports
Hochtal	high valley
Hofporzellan	Court Porcelain
Hofsilber	Court Silver
hohe Gebirgszuge	high mountain ranges
hohe Huser	tall houses
Hohe Tauern	Upper Tauern
Hoheitsgebiet des Landes	the country's territories
Holland, Niederlande	Netherlands
Holzbrandmalerei	poker work
Holzschnitt	woodcarving
Holzschnitzereien	wood carvings
Holzschnitzereien	carvings
Hotel	hotel
Hotels aller Kategorien	hotels of all categories
Hungersnot	famine
Hafte der verkauften Eintrittskarten	half the tickets sold

I

idyllisch	idyllic
Illyrier	Illyrians
im 20. Jahrhundert	in the 20th century
im Altertum	in ancient times
im Auge behalten	keep in view
im Bett bleiben	stay in bed
im deutschen Sprachraum	in the German-speaking part
im Frühjahr	in spring
im ganzen Land	in the whole country
im Gebiet der Ostalpen	in the East Alpine region
im Hause bleiben	stay in
im Hinblick auf	in view of
im Hintergrund	in the background
im Inland, landeinwärts	inland
im Kircheninneren	in church interior
im Norden	in the north
im Norden	in the North
im Norden	round the northern regions
im Osten	in the east
im Osten	in the East
im Ostteil	in the eastern part
im Süden	in the South
im Sommer	in summer
im Vordergrund	in the foreground
im Westen	round the western regions
im Westen	in the West

im Westen	in the west
im Winter	in winter
im Wohnwagen wohnen	caravanning
im Zentrum von	in the center of
immergrün	evergreen
immerwährende Neutralität	perpetual neutrality
Imperium, Kaiserreich	empire
Impfung gegen Tollwut	anti-rabies inoculation
Impfung verabreichen	administer inoculation
in 5 Gebiete unterteilt	subdivided into five regions
in alphabetischer Reihenfolge	in alphabetical order
in besonderen Wirtschaften ausgeschenkt	served in certain taverns
in den bergigen Gebieten	in the mountainous parts
in den letzten beiden Jahrzehnten	in the last twenty years
in den letzten zehn Jahren	in the last ten years
in der europäischen Geschichte	in the history of Europe
in der Ferne	in the distance
in der gemäßigten Zone	in the temperate zone
in der Klemme	in a tight squeeze
in der Nähe liegen	nearby are
in der Tat	in fact
in diesem Stadium	at this stage
in direktem Zusammenhang mit	linked to
in einigen Ländern	in some countries
in Etappen	in stages
in Grenzen, in gewissem Ausmaß	to a certain extent
in großem Maße	to a great extent
in Hochstimmung	in high spirits
in jeder Gegend	in every region
in kurzen Abständen	at frequent intervals
in leichten Etappen	by easy stages
in Mode	in vogue
in Mode kommen	come into vogue
in ostwestlicher Richtung	in east-west direction
Industrialisierung	industrialization
Industrie, Gewerbe	industry
Industriezentrum	industrial center
Industriezentrum	center of industry
Industriezentrum, Gewerbezentrum	industrial center
Information	information
Inhaltsverzeichnis	table of contents
inmitten	amid
inmitten	amidst
inmitten einer beeindruckenden Landschaft	amidst impressive scenery
Innenseite, Innenausstattung	interior
innewohnen, angeboren sein	inhere
innewohnend, angeboren	inherent
Inntal	valley of the Inn
Inntal	Inn Valley
Insignien	regalia
inspirieren	inspire
interessante Einkaufsmöglichkeiten	interesting shopping
interessante Flora	interesting flora

international anerkannte Regeln	international rules
international bekannt	internationally known
internationale Darbietung	international show
internationale Verkehrsregeln	international traffic rules
internationale Vorschriften	international rules
internationaler Badeort	international spa
internationaler Flughafen	international aerodrome
internationaler Flughafen	international airport
internationaler Tourismus	international tourism
Invasion	invasion
Inventarverzeichnis	inventory of contents
Irland	Ireland
Island	Iceland
ist bei weitem	is by far
ist der wichtigste nach	is second to
ist erhältlich, ist zu haben	can be obtained
ist erschlossen worden	has been made available
ist verbunden worden mit	has been linked up with
Istanbul	Istanbul
Istrien	Istria
Italien	Italy
italienisch anmutender Charakter	Italianate character

J

Jagd	chase
Jagdferien	shooting holidays
Jagdferien	hunting holidays
Jahrbücher	annals
Jahrestag	anniversary
Jalousie	sun-blind
jetzt 5 Meilen landeinwärts	now 5 miles inland
Jodsolekuren	iodine cures
Jugoslawien	Yugoslavia
Julische Alpen	Julian Alps
junger Wein	young wine
Justizpalast	palace of justice
jährlich	annual

K

König	king
König von Spanien	King of Spain
Königin	queen
königlich	kinglike
königlich, vornehm, edel	kingly
königliche Haltung	kingliness
königliche Herrschaft	kingship
königliche Residenz	royal residence
Königreich	kingdom
Königskrone	royal crown
Königsmord	regicide
Königswitwe	queen dowager

Königswürde	royal dignity
Königtum	royalty
Kaffeehaus	cafe
Kaiser von Österreich	Emperor of Austria
Kaiserappartements	Imperial Apartments
Kaiserin	empress
kaiserliche Residenz, Kaiserresidenz	imperial residence
kaiserliche Schatzkammer	Imperial Treasury
Kalksteinbruch	chalk-pit
Kalksteinsäulen	chalkstone pillars
kalter Winter	cold winter
kam unter die Herrschaft von	came under the control of
Kammer	chamber
Kanal	canal
kanalisieren	channel
Kanarische Inseln	Canary Islands
Karl der Große	Charlemagne
Karlskirche	Church of St Karl
Karnevalsbrauchtum	carnival celebration
Karnival, Fasching, Fastnacht	Carnival
kastenförmig	box-shaped
katalogisierte Kulturstätten	catalogued cultural sites
Kategorie	category
Katholiken	Catholics
Kaufhaus	large store
kein Anhalten	no stopping
kein Zwangsumtausch	no compulsory exchange
keine Einschränkungen, keine Beschränkungen	no restrictions
keine Exportbeschränkungen	no export restrictions
keine Verbindung	no link up
keinerlei Beschränkungen	no restrictions whatsoever
Kelten	Celts
keltisches Gebiet	Celtic region
Kinder ebenso	children as well
Kinder unter 12 Jahren	children under 12
Kiosk	kiosk
Kirche	church
Kirchturm	spire
Kissenüberzug	cushion cover
Kitzbühler Alpen	Kitzbühel Alps
klassifizierte Kulturstätten	classified cultural sites
klassische Kunst	classical art
klassische Reiseländer	classical tourist meccas
klassische Skigebiete	classical skiing areas
klassisches Bergsteigerland	classical mountaineering country
kleines Abendessen, Abendbrot	supper
Klima	climate
Klima ist rau	climate is raw
klimatische Unterschiede, Klimaunterschiede	climatic distinctions
Kloster	monastery
Kloster, Stift	monastery
Klosterbibliothek	monastic library
Küche, Kochkunst	cuisine

Küste	coast
Küste	shore
Küstenbatterie	shore battery
Küstengebiet	coastal area
Küstenlinie	shore line
Küstenstreife	shore patrol
Küstentemperaturen	coastal temperatures
Kohlensäurebad	carbonic-acid bath
Kombinationsläufe	combination runs
komfortabler Urlaubsort	pleasant holiday resort
Konditorei	confectioner
Konfekt	confectionary
Konfekt	sweetmeats
Konjunktur, Hochkonjunktur, Aufschwung	boom
konstitutionelle Monarchie	constitutional monarchy
Konsul	consul
konsularisch	consular
konsularische Vertretung	consular representation
konsularisches Korps	consular corps
Konsulat	consulate
Konsulatsbeamter	consular officer
Konsulatsfaktura	consular invoice
kontinentales Klima	continental climate
Kontrast suchen	seek a contrast
Kontrast zu den Alpen	contrast to the Alps
Kopenhagen	Copenhagen
kostspielig, teuer	expensive
Krankenwagen	ambulance
Kreideschicht, Kalkschicht	chalk-bed
kreuzen, durchqueren, durchziehen	cross
Kristall	crystal
kritisch in Umweltfragen	critical of his surroundings
Kroaten	Croatians
kroatisch	Croatian
Kronland	Crown land
Krypta der Kapuzinerkirche	Capuchin's Crypt
Kugel, Himmelsgewölbe	sphere
Kultur	culture
kulturell	cultural
kultureller Mittelpunkt	cultural heart
kulturhistorische Sehenswürdigkeiten	historic sites
Kulturstätten europäischer Vergangenheit	cultural sites of Europe's past
kunstgewerbliche Arbeiten	handcrafts
Kunstschmiedearbeit	wrought-iron work
Kupferarbeiten	copperware
Kurort	health resort
Kurort mit mineralhaltigen Quellen	health resort with mineral springs
kurze Sommer	short summers
Kurzentrums	health resort
kyrillische Schrift	Cyrillic script

löschen	extinguish
Löwenanteil	lion's share
laden den Gast zum Verweilen ein	invite the guest to stay
Laden offen haben	keep a shop open
Laden, Verkaufsstelle, Geschäft, Handlung	shop
Ladenöffnungszeiten	shopping hours
Ladenstraße, Geschäftsstraße	shopping street
Ladentür	shop-door
Ladenzentrum, Einkaufszentrum	shopping center
Lageplan, Skizze, Aufnahme	view
Landeshauptstadt	provincial capital
Landesmuseum	State Museum
Landkarte für Touristen	tourist map
Landschaften im Ruhezustand	landscapes in repose
landschaftliche Reize	scenic attractions
landschaftliche Schönheit	inherent natural beauty
landschaftliche Vielfalt	variety of landscapes
landwirtschaftliche Zentren	agricultural centers
Landzunge	langue of land
Lebenskraft, Vitalität, Lebensfreude	vitality
lebensnotwendig	vital
Leberwurst	liver sausage
Legende	legend
legte die Krone ab	laid down the crown
Leibenübungen	physical exercise
Leichtathletik	athletic sports
letzte Volkszählung	the last census
Leuchtturm	lighthouse
Liebesmahl	love-feast
Liechtenstein	Liechtenstein
Lieferant	supplier
Liegeplatz, Ankerplatz	anchorage
Lift	lift
Lissabon	Lisbon
Liste	list
Liste der Zimmerpreise	tariff and rooming list
Liszt-Geburtshaus	Liszt's birthplace
Loipe	cross-country skiing
Lokalberichterstatte (US)	spot reporter
Luftbild	aerial view
Luftkurort, Luftkurzentrum	climatic spa
Lustbarkeit, Fröhlichkeit, Feierlichkeit	festivity
Luxemburg	Luxembourg
Läden schließen um 12	shops close at noon
Läden sind offen, Läden sind geöffnet	shops are open
Länder Europas	European countries

M

Machtpolitik der Supermächte	superpower politics
Madeira	Madeira
Mailand	Milan
makellos	spotless

malerisch	picturesque
malerische Altstadt	picturesque Old Town
Malta	Malta
man findet auch noch	one can still find
man hat den besten Ausblick	one obtains the best view
Mannschaft, Team	team
Marktplatz	Market-Place
Massentourismus	mass tourism
maximale erlaubte Ausfuhr	maximum export
Megalith	megalith
Mehlspeise	confection of pastry
mehr als sonnige Gestade	more than sunny beaches
meist besuchtes Ferienland	most popular tourist region
meist Freitags	mostly Fridays
Meisterstück	masterpiece
mentalitätsmäßig	temperamental
Messegelände	fair grounds
Minderheit	minority group
mineralhaltige Quelle	mineral spring
Mischsprache	hybrid language
mit alter Tradition	with a fine tradition
mit dem Autobus	by motor coach
mit der Eisenbahn verbunden mit	connected by rail with
mit einer Aussicht über die Seen	with a view over the lakes
mit gleichen Rechten	with equal rights
mit herrlicher Aussicht über	with wonderful views over
mit Sternen übersä	starred
mit Stolz gepflegte Spezialität	proudly-cherished specialty
mit vorspringendem Erker	with projecting alcoves
mit zwischengelagerten Tälern	interspersed with valleys
miteinbeziehen	incorporate
mitnehmen	take along
Mittelalter	middle ages
mittelbelgisches Hügelland	central Belgian uplands
Mitteleuropa	Central Europe
Mittelgang	central corridor
Mittelkänten	central Kärnten
München	Munich
Mündung ins Meer	estuary mouth
Mode, Beliebtheit	vogue
Modehaus	fashion boutique
moderner Reiseverkehr	modern tourism
modernisieren, erneuern	modernize
Modernisierung des Straßennetzes	modernization of the road networks
Modernisierung, Erneuerung	modernization
Monaco	Monaco
Monat April	month of April
Monat August	month of August
Monat Dezember	month of December
Monat Februar	month of February
Monat Januar	month of January
Monat Juli	month of July
Monat Juni	month of June

Monat Mai	month of May
Monat März	month of March
Monat November	month of November
Monat Oktober	month of October
Monat September	month of September
mondän	sophisticated
mondäne Rückzugsgebiete	sophisticated retreats
Monopol	monopoly
montenegrinische Riviera	Montenegrin Riviera
monumentaler Dom	monumental cathedral
Moorbäder	mud baths
Moschee	mosque
Moschee aus dem 18. Jahrhundert	18th century mosque
Motel	motel
muss angegeben werden	must be declared
Museum	Museum
Museum der Alten Meister	Museum of Old Masters
Museum der schönen Künste	Museum of Fine Arts
Museum für Alte Kunst	Museum of Old Masters
Museum für moderne Kunst	Museum of Modern Art
Musikinstrumentenmuseum	Musical Instruments Museum
Musiktage	music festival
musterhaft, vorbildlich	exemplary
mächtig	mighty
mächtiger Industriezweig	major industry

N

nördliche Teile von Wales	northern parts of Wales
nahm den Titel an	took the title
Nachweis	certificate
nahe, sich nähern	near
nahezu so großwie	almost as large as
Nationalbibliothek	National Library
nationale Fremdenverkehrsorganisation	national tourist organization
nationale Zulassungsbescheinigung	national car licence
nationaler Führerschein	national driving licence
nationaler Tourismus	national tourism
Nationales Schifffahrtsmuseum	National Maritime Museum
Nationalheld	national hero
Nationalitätskennzeichen für Kraftfahrzeuge	nationality plate
Nationalpark	national park
natürliche Kontraste	natural contrasts
natürliche Zentrum, natürlicher Mittelpunkt	natural center
naturhistorisches Museum	Museum of Natural History
Naturpark	natural preserve
Naturparks	natural parks
Naturschönheiten	scenic attractions
Naturschönheiten	scenic beauties
Naturschutzgebiet	preserve area
Naturschutzgebiet	nature-sanctuary
Nazi-Deutschland	Nazi Germany
Neapel	Naples

neben Grenoble ist es	along with Grenoble it is
Nervenkrankheiten	nervous diseases
neue Galerie	new gallery
neuerschaffen, neugegründet	newly-created
nicht nur	not only
Niederösterreich	Lower Austria
niedere Tatra	lower Tatra
Niederlage	defeat
Niederlage Österreichs gegen Preußen	Prussian defeat of Austria
niederländischsprechende Flamen	Dutch-speaking Flemings
Nizza	Nice
Nobelpreisträger	Nobel prizewinner
Nordnorwegen	North Norway
Nordseeinseln	North Sea Islands
Norm der Bequemlichkeit	standard of comfort
Norwegen	Norway
Notruf	emergency call
Notrufsäule	SOS-telephone
nur Gruppenreisen organisieren	arrange group tours only

O

oben	upstairs
Oberösterreich	Upper Austria
Oberbayern	Upper Bavaria
obere Tatra	upper Tatra
oberes Inntal	Upper Inn Valley
Oberfläche	surface
öffentliche Aufführung	public performance
öffentlich bekanntgeben, verkünden	promulgate
öffentliches Gebäude	public building
offizielle Einladung	official invitation
öffneten sich	have been opened
Österreich	Austria
Österreich-Ungarn	Austro-Hungary
österreichische Küche	Austrian cuisine
österreichische Verfassung	Austrian constitution
Österreichischer Alpenverein	Austrian Alpine Association
österreichischer Kaiser	Austrian Emperor
österreichisches Fremdenverkehrsbüro	Austrian Tourist Office
östliche Alpengebiete	eastern alpine regions
ohne Aussicht	viewless
ohne Sonne	sunless
olympische Skistationen	Olympic ski stations
Oper, Opernhaus	opera
Operettenfestspiele	operetta festival
organisieren	organize
Orientierungshilfe	orientation guide
Ort, Platz, Flecken, Stelle, Gegend	spot
Ort, Schauplatz	scene
orthodox	orthodox
Ostalpen	Eastern Alps
osteuropäische Staaten	eastern European states

Ostmark

Öztal

Ostmark

Öt Valley

P

Palast	palace
Paläste im Barockstil	baroque styled palaces
Panne	breakdown
Pannendienst	breakdown service
Pannenfahrzeug	breakdown van
Pannenhilfsdienst	breakdown service
Panoramakarte	panoramic map
Parade, Vorführung	parade
Parkanlage, Park	park
Parkhaus	parking block
Parkplatz	parking site
Parkverbot	no parking
parlamentarische Demokratie	parliamentary democracy
passables Hotel	reasonable hotel
Patrizierhäuser	patrician houses
Patronatsfeste	saints' days
patrouillieren	patrol
Pelzmantel	fur coat
Pensionen, Privatpensionen	boarding houses
per Eilboten	by express
Pflanzenwelt	flora
Pfosten, Pfahl	stake
phantastische Kunstschätze	fantastic art treasures
pilgern, Pilgerfahrt	pilgrimage
Plakette am Heck	sticker on boot
Plattensee	Lake Balaton
Platz wechseln	change places with
plündern	plunder
Polen	Poland
Polizei	police
Portugal	Portugal
Postamt	post office branch
Postillion	stage-coachman
Postkutsche	stage coach
Pracht, Glanz, Größe, Ruhm	splendor
Prachtbau	magnificent building
prachtvolle erzbischöfliche Residenz	magnificent Archbishop's residence
Prag	Prague
praktisch überall hingehen	go practically anywhere
Preisliste	tariff list
preiswerter, erschwinglicher	less expensive
pressen	squeeze
preußisch	Prussian
Prinz Eugen	Prince Eugene
prüfen, überprüfen, genau prüfen	survey
Prüfung, Überprüfung, Untersuchung	survey
Protestanten	Protestants
Provence	Province

Provinz Illyrium	province of Illyricum
Provinzhauptstadt	provincial capital
Provinzialdomäne	provincial domain
Prunkerker	alcove balcony
prächtig, glanzvoll, glänzend	splendid
prächtig, glänzenz, glanzvoll	splendid
prächtig, großartig, stattlich, hervorragend	superb
prächtige Gemächer	splendid apartments
prächtige neue Bauten errichten	erect magnificent new buildings

Q

Quittung aufbewahren	retain the receipt
----------------------	--------------------

R

Römer (pl.)	Romans
römische Provinz	Roman province
römische Ruinen	Roman ruins
Raffinerie	refinery
Randgemeinden	outlying districts
s Rastplatz für Pferdewohnwagen	parking lot for horse-drawn caravan
Rathaus	town hall
Rauchschinken	smoked ham
raues Klima	raw climate
rechtfertigen	justify
Regeln gelten	rules obtain
Region, Gebiet	region
reiche Auswahl	rich variety
reiche Barockkirchen	richly baroque churches
reiche Sammlung	sumptuous collection
Reise organisieren	organize an excursion
Reiseapotheke, Ersthilfekasten	first-aid kit
Reisebüro	travel agency
Reisebüro aufmachen	start a travel agency
Reiseinformation	travel information
Reisen	travelling
Reisende aus der Bundesrepublik	visitors from Federal Germany
Reisende aus der Schweiz	visitors from Switzerland
Reisende aus EG-Ländern	Common Market tourists
Reisende aus Nicht-EG-Ländern	non-Common Market tourists
Reisender	traveller
Reisestrom	flood of tourists
Reisestrom lenken	channel the flood of tourists
Reiseunternehmen	travel organization
Reiseveranstalter	travel business
Reiterzug	cavalcade
Reiturlaub, Reitferien	riding holidays
Reiz bieten	provide an attraction
Reiz, Zauber, Zugnummer, Attraktion	attraction
Reize	charms
Reize der See	attractions of the sea
reizvoll	delightful

reizvoller See	charming lake
religiöse Überlieferung	religious tradition
Renaissancehaus	Renaissance house
Reparaturwerkstatt	repair shop
Representantenhaus	representative chamber
Republik Österreich	Austrian Republic
Residenz, Wohnsitz	residence
Residenzpark	residence park
Rezeption	reception desk
Rhein	Rhine
Rheuma	rheumatism
Riesenrad	Giant Wheel
riesiges Weltreich	vast empire
Rückansicht	back view
rückständig	backward
Rom	Rome
Romantik	romance
Romantische Straße	Romantic Road
romantische Täler	romantic valleys
Rosenö	essence of roses
Rosenkohl	brussels sprouts
Rosenlikör	rose liquor
Ruf	reputation
Ruhm, Ruf	fame
Ruinen der Zisterzienserabtei	ruins of Cisterician Abbey
Rum	rum
Rumänien	Romania
Russisch-Türkischer Krieg	Russo-Turkish war
Räucherhering	kipper

S

Sachertorte	Sacher-cake
Safaripark	safari-park
Saibling	char
sakrale Baukunst	ecclesiastical architecture
Salbe gegen Sonnenbrand, Sonnenkreme	sun lotion
Salz	salt
Salzburger Festspiele	Salzburg Festival
Sammlung	collection
Sammlung europäischer Kunst	treasury of European art
Sammlung flämischer Kunst	collection of Flemish Masters
samstags	Saturdays
San Marino	San Marino
schön, hübsch, reizvoll, herrlich, großartig	lovely
schöne Künste	fine arts
Schönheit, Anmut, Reiz, Herrlichkeit	loveliness
schönste Bauten	loveliest buildings
schönste Naturlandschaft	most beautiful landscape
Schatzkammer, Sammlung von Schätzen	treasury
Schaufensterbummel	go window shopping
Schienenfahrzeuge	railed vehicles
Schiffahrtsgesellschaft	shipping line

Schiffsanlegestelle	shipping pier
Schiffsbau	shipbuilding
schließlich	eventually
Schloss	palace
Schloss Belvedere	Belvedere Palace
schläfrig	spiritless
schmale Gassen	narrow alleys
schneiden, sich unterteilen	cut
Schnelldienst, Eilzustelldienst	express service
schnelle Entwicklung	rapid development
Schnellstraße	express highway
Schützenfest	shooting match
schroff abfallender Fels	steep rugged rock
Schwalbe	swallow
Schwan	swan
Schwarm, Bienenschwarm, Menschenschwarm	swarm
Schwarzes Meer	Black Sea
Schwarzmeerküste	Black Sea Coast
Schwarzwald	Black Forest
Schweden	Sweden
Schweiz	Switzerland
Schweizer zollfreie Zone	Swiss free zone
schwer bombardiert	heavily bombed
Schwerindustrie	heavy industry
schwärmen, strömen, sich drängeln	swarm
Seefahrer, Seereisender	voyager
Seehafen	seaport
Seeland	Zealand
Seereise, Flugreise, weite Reise	voyage
Seestern	starfish
Seestraße	lake road
Segelferien	sailing holidays
Segelflugplatz	gliding airfield
sehenswert	well worth seeing
sehenswert	worth seeing
sehenswert	lovely
sehenswerte Dinge	things worth seeing
sehenswertes Ortsbild, interessanter Ort	place of interest
Sehenswürdigkeit	sightseeing
sehr eindrucksvoller Rundblick	most impressive panorama
sehr intensiv, sehr stark	most intensive
sehr mild	very mild
Seilbahn	Cable car
sein Aufstieg begann im Jahre	its rise began in
sein Charakter wird geprägt von	its character is stamped by
sein gegenwärtiger Ruhm	its present fame
sein Wohlstand wurde begründet durch	its wealth was based on
seine Blütezeit	its time of prosperity
seine erste Blütezeit	its first period of prosperity
seine große Beliebtheit	its enormous popularity
seine Verlobung feiern	celebrate one's engagement
seinen Urlaub nach August nehmen	take one's holiday after August
seinen Urlaub vor Juli nehmen	take one's holiday before July

seit	ever since
seit Jahrhunderten	for hundreds of years
Seite an Seite	alongside
Seitenansicht	side view
selbständige Republik	independent republic
selbständiges Herzogtum	independent duchy
Serben	Serbs
Sevilla	Seville
sich allmählich öffnend	gradually widening
sich dem Massentourismus öffnen	open up to mass tourism
sich einer Sache widmen	spend time on something
sich erheben	stand up
sich erheben, aufstehen	rise
sich erstrecken, sich ausdehnen	extend
sich in Rom aufhalten, Rom besuchen	visit Rome
sich nach etwas sehnen	hanker after something
sich sonnen	bathe in the sun
sich verbessern	change for the better
sichere Schneebedingungen	safe snow conditions
Sicherheitsgurte	safety belts
sind angeordnet	are arranged
sind besonders bedacht	are particularly concerned
sind besonders beliebt	are particularly popular
sind betreffend	are concerned
sind die Regel	are the rule
sind direkt zu erreichen	are directly accessible
sind unerwünscht, werden nicht gewünscht	are not wanted
sind zu empfehlen	can be recommended
Sitz	seat
Ski-Abfahrt	ski-run
Skigebiet	ski-region
Skigebiet	skiing region
Skilift	ski-lift
Skischule	ski school
Skisportereignis	skiing event
Skiurlauber	ski-tourist
Skizentrum	skiing center
Skizentrum	ski center
Skizirkus	ski circuit
Skulptur	sculpture
Slalom	slalom
Slovaken	Slovaks
Slovenen	Slovenes
slowenisch	Slovene
Südalpenweg	south Alpine way
südeuropäische Länder	southern European countries
Süditalien	southern Italy
Südkärnten	South Kärnten
südliche Teile von Irland	southern parts of Ireland
südlichstes Bundesland	most southerly province
Südprovinzen	southern provinces
Südtirol	South Tyrol
Südwesten	South West

sogar Sommerskifahren ist möglich	even summer skiing is possible
Sommer wie Winter	both in summer and in winter
Sommerbetrieb	summer activity
Sommereinkäufe	summer shopping
Sommerkurort, Sommerfrische	summer health resort
Sommerskigebiet	summer ski area
Sommertemperatur	summer temperature
Sommertourismus	summer tourism
Sonderausstattung, Sonderausrüstung	extra equipment
Sonderfahrt	extra tour
Sondervergütung	extra allowance
Sonderzug	chartered train
Sonne	sun
Sonnenanbeter	sun-worshipper
Sonnenaufgang	sun rise
Sonnenbad	sun-bath
Sonnenbaden	sunbathing
Sonnenblende	sun shield
Sonnenblume	sunflower
Sonnenbrille	sun glasses
Sonnendeck	sun deck
Sonnenkreme	sun cream
Sonnenlicht	sunlight
Sonnenschein	sunshine
Sonnenschirm, Sonnenhut	sun shade
Sonnenstrahl	sunbeam
Sonnenstrahl	sun-ray
Sonnenuhr	sun dial
Sonnenuntergang	sun set
sonnig	sunshiny
sonnig	sunny
Sonnigkeit	suninness
sonnigste Ecke, Schönwetterecke	sunniest corner
Sonntagsausgabe	Sunday edition
Sonntagsblatt	Sunday paper
Sonnwendfeier	Midsummer Festival
Souvenirs, Andenken, Reiseandenken	souvenirs
sozialistische Volksrepublik	Socialist People's Republic
sozialistisches Lager	socialist camp
Spanien	Spain
spanische Mittelmeerküste	Spanish Mediterranean coast
spanische Reitschule	Spanish Riding School
Spanische Reitschule	Spanish Riding School
Speckkartoffeln	potatoes in bacon fat
Spesenkonto	expense account
Sphäre, Lebensbereich, Wirkungskreis	sphere
spiegelt sich wieder in	is mirrored in
Spikes	spikes
Spitze, hervorragend	super
Spitzen aus Brüssel	lace from Brussels
splitternackt	stark-naked
Sport	sport
Sport treiben	go in for sports

Sportereignis	sporting event
Sportflugplatz	sport airfield
Sportflugzeug	sports airplane
Sportjacke, Sportsakko	sports jacket
Sportkleidung	sports wear
Sportler	sportsman
sportlich	sporty
Sportplatz	sports field
Sprachbarriere	language barrier
Sprachferien	language course holidays
sprachlich	linguistically
sprachliche Minderheiten	language minorities
Sprachunterricht	language course
sprechen von, hinweisen auf, vorzeigen	bespeak
Sprechzeiten des Arztes	surgery hours
Sprechzimmer	surgery
Spirituosen	spirits
spähen, sorgfältig beobachten	spy
Squash	squash
staatliche Fremdenverkehrsorganisation	state tourist organization
Staatsfeiertag	National holiday
Staatshaushalt	national budget
Staatsoberhaupt	Head of State
Staatsoper	State Opera House
Staatsvertrag	treaty
Stab, Personal	staff
Stadt	town
Stadtkanzlei	Chancellery
Stadtplan	city map
Stadtter	town gate
Stagnation	stagnation
Stalagmit	stalagmite
Stalagtit	stalactite
stand an erster Stelle	it ranked first
Standard, Norm, Maßstab, Vorbild, Grad	standard
Standarte	standard
Standartenträger, Fahnenräger, Bannerträger	standard bearer
Stapelplatz	staple market
starke Konzentration auf sich selbst	marked autocentrism
starke Unterschiede, starke Besonderheiten	strong distinctions
stattliches Haus (Br.), Schloß(Br.)	stately home
stehen, sich befinden, weiterbestehen	stand
stehend, beständig	standing
steile Felswände	sheer rock walls
Steilhänge of the Danube valley	precipices des Donautals
Steinhaus	stone house
Steinzeit	stone age
Stephansdom	St Stephan's Cathedral
Sterbehaus	last residence
Stern	star
Sternenlicht	starlight
sternklar	starlit
stetige Zunahme	steady rise

Steuerbord	starboard
Stickereien	embroidery
Stierkampfarena	bullfighting arena
Stiftskirche	collegiate church
stimmungsvoll	full of atmosphere
stützen, tragen, erhalten	sustain
Straßburg	Strasbourg
Straßennetz	road networks
Straßenverkehrsvorschriften	rules of the road
Straßenzoll verlangen	charge toll
Straßenzoll, Maut, Straßenbenutzungsgebühr	toll
Strand	beach
Strandkleid	sun-frock
streben, sich bemühen, sich anstrengen	strive
strebten nach Selbständigkeit	strove for independence
Strickwaren	knitted goods
Strickwaren	knitwear
Strickwaren	knit goods
Strände am Mittelmeer	beaches on the Mediterranean
Stufengiebel	stepped gables
Stätte von allgemeinem kulturellem Interesse	site of general cultural interest
subtiler	more subtly
sucht seinesgleichen	offers unequalled opportunities
Sumpf, Morast	swamp
Säkularisierung	secularization
säkularisieren	secularize
säkularisiert, weltlich	secularized

T

Tafel, Tabelle, Aufstellung	table
Tal	valley
Taschengeld	spending money
Taube	pigeon
Tauern-Autobahn	Tauern-motorway
Teil	section
Teil des ungarischen Tieflands	part of Hungarian Plain
Teil von Europa	part of Europe
Temperament, Gemütsart, Stimmung	spirit
Tempel	temple
Temperatur von etwa	temperature of about
Tennisurlaub, Tennisferien	tennis holidays
Tessin	Tessin
Textilindustrie	textile industry
theatralisch	stagy
Thermen	thermae
Thessaloniki	Salonika
Tiefland	lowland
Tiere	animals
Tierpark, Zoo	zoo
tierärztliches Zeugnis	vet's certificate
Tirol	Tyrol
Tiroler Kalkalpen	Tyrolese limestone alps

Tiroler Museum	Tyrol Museum
Tiroler Volkskundemuseum	Museum of Tyrolese Popular Art
Titelbild	title-page
Türkei	Turkey
Türkengefahr	Turkish danger
türkische Gefahr abwenden	avert the Turkish danger
Tor	gate
Toskana	Tuscany
Tourist der Mittelschicht	middle-class tourist
Touristeneinkäufe	tourist shopping
Touristenzahlen, Zahl der Touristen	tourist figures
touristische Landkarte	tourist map
touristisches Potential, Urlaubspotential	tourist potential
Trüdel, Ramsch	rummage
Trachtengruppe	national costume group
Trachtengruppe	local costume group
Tradition	tradition
Transitstraße	transit route
Transportkapazität	capacity of transporting
Traumstraße	dream-road
Treppe	stair
Treppenaufgang	stairway
Treppenaufgang	staircase
Treppengeländer	stair-rail
Trinken	drinking
Triumpfwagen	chariot
Tropenhelm	sun-helmet
Tropfsteinhöhle	stalactite caves
trotz starken Fremdenverkehrs	in spite of the stream of tourists
trotz ständiger Neuerschließungen	although constantly expanding
Tschechen	Czechs
Tschechoslowakei	Czechoslovakia
Tuchhalle	cloth hall
Turm	tower
Tuxertal	Tuxer Valley
typisch für	characteristic for
typisch für Wien	typically Viennese
typisch kahle Karsthügel	typically barren chalk hills
typisches Kontinentalklima	typical continental weather
tätig bleiben	keep active

U

U-Bahn	underground
über 10 Meilen lang	over 10 miles in length
über 100 Millionen Reisende	over 100 million travellers
über 20 an der Zahl	over 20 in number
über dem Meer	above sea level
überall	everywhere
überleben, sich halten	survive
Übermaß	excess
Übernachtung	overnight stay
Überraschung bereiten	give sb. a surprise

überraschen, Überraschung	surprise
überraschend	surprising
überraschend, ganz plötzlich	surprised
überschreiten, übersteigen	exceed
übersteigen, überwinden	surmount
Überschuss	surplus
Übersichtskarte	survey map
übertreffen, sich auszeichnen	excel
übertreiben	exaggerate
übertrieben	exaggerated
Übertreibung	exaggeration
übliche Angebote, übliche Zugnummern	usual attractions
Übung	exercise
umfangreiche Modernisierungen vornehmen	modernize extensively
umfassen, einschließen, einbeziehen	include
umfassen, vereinigen, eingliedern	incorporate
umgeben	surround
umgeben von	surrounded by
umgebend, umliegend, Umgebung	surrounding
Umrechnungskurs	exchange rate
Umstellung	change-over
Umzug, Festzug	procession
unabhängiger politischer Kurs	independent political course
Unabhängigkeit	independence
Unabhängigkeit wiedererlangen	regain independence
unbeschränkt	unrestricted
ungarisch	Hungarian
Ungarn	Hungary
ungefähr	approximately
ungezwungen	without ceremony
ungültig werden	become void
ungültig, nichtig	void
Universität	university
unten	below stairs
unter anderem	amongst other things
unter den beliebtesten Andenken	among the most popular souvenirs
unter Denkmalschutz	under monumental protection
unter der Herrschaft der Habsburger	under Habsburg rule
unterbrach die Verbindungen	severed the connections
Unterbringung von Urlaubern	tourist accommodation
Unterdrückung	oppression
unternehmungslustig, sportlich	sporting
Unterschiede zwischen den Gebiete	regional distinctions
Untertane die vielen Nationalitäten angehören	multinational subjects
unterteilen	subdivide
Unterteilung	subdivision
unvergessliche Eindrücke	unforgettable impressions
Urbild	archetype
Ureinwohner, ursprüngliche Bewohner	original inhabitants
Urlaub auf dem Bauernhof	farm holidays
Urlauber	holidaymaker
Urlauber	holiday-maker
Urlaubsangebote	holiday offers

Urlaubseinkäufe	holiday shopping
Urlaubszentren offen halten	keep the holiday centers active
Urlabsziel zahlloser Urlauber	goal of countless tourists
Völkermuseum	Ethnological Museum

V

Vatikan	Vatican
Venedig	Venice
veraltet	antiquated
verbessern	ameliorate
Verbesserung	improvement
Verbesserung	amelioration
Verbilligung	price-reduction
Verbrauchssteuer	excise
vereinen	unite
vereinigen	unify
vereinigen	combine
Vereinigung	unification
vergeistigen	spiritualize
Vergnügungspark	amusement park
vergoldetes Kupferdach	roof of gilded copper
verhältnismäßig unbekannt, ziemlich unbekannt	relatively unknown
Verkehrsknotenpunkt	communications junction
Verkehrsmittel	means of travel
Verkehrsnetz	transport network
Verkehrsnetz	road/rail network
Verkehrsvorschriften	traffic regulations
Verlag	publishing company
verlockender	more temptingly
Verlust	loss
Verlängerung	extension
vermarkten	market
Versanden	silting up
Verschiebung	suspension
verschiedene Völker, verschiedene Rassen	different races
verschiedenes, allerlei	sundry
verspielt	sportive
verstreut, ausgedehnt	widespread
versuchen zu lenken	try to channel
Versuchsstadium	experimental stage
Verwaltungssitz	administrative center
veränderlich	alterable
Veränderung brauchen, Luftwechsel brauchen	need a change
viele freundliche Urlaubsorte	many charming resorts
viele Gebiete, weite Räume	many regions
viele unterschiedlichen Aktivitäten	all sorts of activities
vierspurige Straßen	four-lane highways
Visum	visa
Vogelreservat	bird sanctuary
Volksdemokratie	people's democracy
Volksfest	folk festival
Volkskunde	folklore

Volkskundemuseum	Museum of Popular Art
Volksmusik	folk music
Volksrepublik	People's Republic
Volkstanz	square dance
volkstümlich, beliebt	popular
voll ausgebautes Sportgebiet	fully developed sport region
voll entwickelt, voll ausgebaut	fully developed
Vollendung, Fertigstellung	completion
vollständig von der See abgeschnitten	completely cut off from the sea
von 1700 bis 1806	from 1700 to 1806
von 8 Uhr morgens bis 6 Uhr abends	between 8 a.m. and 6 p.m.
von albanischer Seite	from the Albanian side
von bulgarischer Abstammung	of Bulgarian descent
von größter Bedeutung	of the utmost significance
von Natur und Mensch erschaffene Schönheit	beauty created by man and nature
vor allem	above all
vor dem Hindergrund von	against the background of
vor dem Parlamentsgebäude	in front of the Parliament
Voralpenland	alpine upland
Vorderansicht	front view
Vorfahre	ancestor
Vorfahren	antecedents
Vorfahrt	right of way
Vorführung	parade and training
Vorherrschaft, Hegemonie	hegemony
vorherrschende Westwinde	prevailing West winds
Vorhersage für ein Gebiet	area forecast
vornehme Wiener Gesellschaft	elegant Viennese society
vortrefflich, vorzüglich, ausgezeichnet	excellent
vulgäres Benehmen	vulgarism
Vulkan	volcano
vulkanisch	volcanic
Vulkanismus	volcanism

W

Wacholderbeeren	juniper berries
wachrufen	evoke
Wachwechsel	change of guards
Waffensammlung	collection of arms and armory
waldbedeckt	covered with woods
Wallis	Valais
wallonisch	Walloon
Wanderferien, Bergwanderferien	hiking holidays
Wandern, Bergwandern	hiking
Wanderurlaub	hiking holidays
war ziemlich gering	was relatively small
warmer Meeresstrom	warm stream
Warndreieck, Pannendreieck	breakdown triangle
Warschau	Warsaw
Warschauer Pakt	Warsaw Pact
Wasserfall	waterfall
Wasserfälle	waterfalls

Wasserskisport	water skiing
Wasserspiele	trick fountains
Wassersport	aquatic sport
Wechsel, nderung, Tausch, Umtausch	change
Wechselgeld	change
wechseln, ändern, tauschen, umtauschen	change
wechselndes Halteverbot	alternate halt rules
Wehrtürme	defense towers
Wein anbauen	grow wine
weinanbauend	wine-growing
Weindorf	wine village
weitere bevorzugte Seen	other favorite lakes
Weltausstellung	World Exhibition
weltberühmt	world-famous
weltberühmte Sammlung	world renowned collection
Weltmeisterschaft	world championship
Weltreise organisieren	organize a world-tour
Weltunternehmen	worldwide concern
weltweit	about the world
weltweiter Ruhm, weltweiter Ruf	world wide reputation
Wendeltreppe	spiral staircase
wenden Sie sich an den Fremdenverkehrsverband	apply to the tourist association
weniger als 30 Stunden	less than 30 hours
weniger besuchte Orte suchen	seek less frequented places
wesentlich tiefer	considerably lower
Westalpen	western Alps
Wettkampf	competition
wichtiger Anziehungspunkt	main attraction
wichtiger Verkehrsknotenpunkt	important junction
wichtigste Verbindung	most important link
wider Erwarten	contrary to expectations
wie	such as
wie erwartet	as expected
wie verzaubert	under a charm
wie zum Beispiel	such as
wiederaufnehmen, wiederaufgreifen	renew
wiedereröffnet	reopened
Wien	Vienna
Wiener Becken	Vienna basin
Wiener Filmfestspiele	Vienna Film Festival
Wiener Frühjahrsmesse	Vienna International Spring Fair
Wiener Küche	Viennese cooking
Wiener Philharmoniker	Vienna Philharmonic Orchestra
Wiener Porzellan	Viennese porcelain
Wiener Schnitzel	Viennese Schnitzel
Wiener Sängerknaben	Vienna Boys Choir
Wiener Wald	Vienna Woods
Wiener, wienerisch	Viennese
Wildgehege	game reserve
Wildpark	wildlife park
Wildreservat	game sanctuary
Winter-Camping	camping in winter
Winterbetrieb	winter activity

Wintersport	winter sports
Wintersport	winter sport
Wintersport in den Bergen	winter sports in the mountains
Wintersportgebiet	winter sport region
Wintersportgebiet	winter sports area
Wintersportgebiet	winter sports center
Winterurlaub	winter holidays
Winzerfest	Vintage Festival
wir dürfen nicht vergessen	we must not forget
wird beeinträchtigt von	is affected by
wird begrenzt von	is bounded by
wird beherrscht von, wird überragt von	is dominated by
wird geführt von, wird beherrscht von	is controlled by
wird umgeben	is girded
wird verlangt von	is required from
wirklich groß	really great
Wirkungsbereich	sphere
wirtschaftliche Aktivität	economic activity
Wirtschaftskrise	economic crisis
Wirtschaftszentrum	economic center
Wirtshausschild	inn sign
wochentags	weekdays
Woge, Brandung	surge
Wohlstand durch Salzhandel	prosperity through salt trade
wohnen bei	stay with
Wohnhaus	dwelling house
wurde angegriffen von	was attacked by
wurde besetzt von	was occupied by
wurde freigegeben	was opened to the public
wurde Republik	became a republic
wurde unterworfen von	was conquered by
wählte es zu seiner Residenz	chose it as his residence
während des zweiten Weltkrieges	during the Second World War
Währung	currency
Wälder	woods

X

Y

Z

zahlreich	numerous
zahlreiche malerische Seen	numerous picturesque lakes
Zauber	charm
Zeichen der Schönheit	signs of its beauty
Zeltplatz	camping-site
zentral, in der Mitte gelegen	central
Zentralfriedhof	central cemetery
Zentralgebiet	central region
zentralisieren, zusammenfassen	centralize
Zentralisierung, Zusammenfassung	centralization
Zentralschweiz	Central Switzerland

Zentrum der nationalen Wiedergeburt	center of the national renaissance
Zentrum der Region, Mittelpunkt des Gebiets	center of the region
Zentrum des kulturellen Lebens	center of cultural life
Zentrum des Oberlandes	center of the uplands region
Zentrum des Wirtschaftslebens	center of economic life
Zentrum, Mittelpunkt	center
Zentrum, Mittelpunkt (US)	center
Zeremonienmeister	master of ceremonies
ziehen ein internationales Publikum an	attract an international public
Ziel	goal
Zigarette	cigarette
Zigeuner	gypsy
Zinnarbeiten	pewter
Zivilluftfahrt	civil aviation
Zoll, Zollabfertigung	customs
zollfrei	duty-free
Zollunion, Zollanschlussebiet	customs union
Zoologischer Garten	zoological garden
zu den Kulturstätten pilgern	pilgrimage to the cultural sites
zu meiner Überraschung	to my surprise
zu volkstümlichen Preisen	at popular prices
Zuchthengst	stallion
zudem, außerdem, ferner, zusätzlich	in addition
zufällig	by chance
zugelassen, erlaubt	allowed
Zulassung, Erlaubnis	allowance
zulässig	allowable
zum ersten Male	for the first time
zum Zwecke der Durchfahrt	for transit purposes
zum Zwecke des Aufenthalts	for residence purposes
Zunahme der Motorisierung	increase in motorization
Zunahme der Zahlen	rise in figures
Zunahme, Zuwachs, Erhöhung, Steigerung	increase
zunehmende Beliebtheit	increase in popularity
Zunfthaus	guild house
zur Hauptstadt erhoben von	made capital of
zur Schau	on view
zur Seite treten	stand aside
zur Vormacht aufsteigen	rise to supreme power
zusammen mit	along with
Zusammenfluss	confluence
zusammengefasst zentralisiert	centralized
zusammengesetzt aus	made up of
Zuschlag, Nachgebühr, Strafgebühr, Nachporto	surcharge
Zustand, Lage, Staat	state
zusätzliche Papiere	additional documentation
zuviel verlangen, mehr verlangen	surcharge
zuweilen dunkel drohend	at times darkly foreboding
zuweilen melancholisch	at times melancholy
zwei Besonderheiten	two characteristics
zwei Drittel	two-thirds
zwei Hauptdialekte	two major dialects
zwei Jahrzehnte	two decades

zweimal innerhalb von 10 Jahren twice within 10 years
zweisprachig bi-lingual
zweiter Weltkrieg second World War
zweitgrößt second largest
Zypern Cyprus

zzzzz zzzzz
zzzzz COPYRIGHT WINFRIED HONIG zzzzz
zzzzz NUERNBERG 2001 zzzzz
zzzzz zzzzz
zzzzz WINFRIED HONIG zzzzz
zzzzz FRANZ-REICHEL-RING 12 zzzzz
zzzzz 90473 Nuernberg zzzzz
zzzzz Germany zzzzz
zzzzz zzzzz
zzzzz Tel. 0911 / 80 84 45 zzzzz
zzzzz zzzzz
zzzzz winfried.honig@online.de zzzzz
zzzzz zzzzz
zzzzz <http://dict.leo.org> zzzzz
zzzzz <http://www.dicdata.de> zzzzz
zzzzz <http://mrhoney.purespace.de/latest.htm> zzzzz
zzzzz zzzzz

End of Mr Honey's First Touristic Dictionary (German-English)
(C)2001, 2002 by Winfried Honig

This is a COPYRIGHTED Project Gutenberg Etext, Details Above

TED Project Gutenberg Etext, Details Above**

guild house

zur Hauptstadt erhoben von made capital of

zur Schau on view

zur Seite treten stan